



中級俄文選

龍 在 田 編

中華書局出版

選 文 俄 級 中

編 田 在 龍

中 華 書 局 出 版

* 版權所有 *

中 級 俄 文 選

◎定價人民幣一萬三千五百元

編 者：龍 在 田
出版者：中華書局股份有限公司
北京東總布胡同五七號
印刷者：中華書局上海印刷廠
上海澳門路四七七號
總經售：新 華 書 店

分類：語文
54.9，京型，125頁，169千字；787×1092，1/25開，10印張
1954年10月上海初版
編號：26467
印數[圖]1—3,000

(上海市書刊出版業營業許可證出零二六號)

致 讀 者

親愛的讀者：

我想，當你拿起這本書來的時候，你一定先要查考一番，看它是不是合用。它能不能替你解決困難呢？能不能滿足你的要求呢？我自然不敢說，它能滿足你的一切要求，但是我已經盡了我的力量來替你解除困難。我想儘我所想得到的幾個要點來解釋一下，使你能很快地取得對這本書的大體上的了解，作為你查考它的一個參考。

據我所能了解的，中級的讀者所感到的第一個困難是：沒有合用的俄華詞典。因此，新學的名詞不會變格，新學的動詞不會變位。尤其困難的是，不曉得哪個字的重音要移動，哪個字的重音又會不移動。這本書考慮到了這一個問題，已經盡力尋求解除你的困難。它的辦法是這樣的：第一，每一課的生字表裏面註明了字的原形，使你能明白每一個名詞的單一格是甚麼形式，每一個動詞的不定式是甚麼樣子，等等。這當然是不夠的。你還想知道其他的格變和位變等等。所以，第二，書後面有一個《附錄 2，字形變化表》，還有一個《字彙》。字形變化表裏面，列出了格變等等（包括重音移動）的原則。至於哪一個字應當按哪一個原則去變更字形和移動重音，這件事就在字彙裏面加以指示。請你把《字形變化表》翻看一下，然後在《字彙》裏面找幾個你熟習的字，根據指示去變更字形。用你熟習的字來作試驗，那麼，用熟了《字形變化表》和《字彙》以後，這本書裏面的生字你就會全部變得出字形，全部念得出正確的重音。這樣，你所學的生字，你就可以隨便用來作練習了。第三，每課的生字表不可以太大，只揀了一些較深的字，但是《字彙》裏面所收集的字就多些。所以，假使課文裏面有不認得或者記不清楚的字，而生字表裏面又沒有列出來，那麼，你就可以翻《字彙》。除了 мать, хотеть, дать 這些初級的讀者一定已經學會了的字以外，其他的字都收進《字彙》去了。此外，很可能你有時在《字彙》裏面看到一個字，而想找出來，它原來是哪一課裏面用過的。這時，你就可以在《字彙》裏面找那一個字的國語註解後面的數字指示去翻看課文。找出它的出處，對這個字的用法和意義是更容易明白些的。

中級讀者的第二個困難是：有時候，一個句子裏面的生字都查出來了，可是整句的意義還是把握不住。這是比認字更高一層的問題，是了解語句結構的問題了。在中級的學習裏，語句結構是要比初級的繁複得多，並不是只多認幾個字就算是中級。要解除這個困難，就要靠註釋，靠文法的幫助。這就引進了中級讀者的第三個困難。

這是一個更大的、更嚴重的困難。問題是：走學習文法的道路呢？還是走學習文選——讀文章——的道路呢？讀文法吧，它枯燥乏味，興趣提不起來，而且走馬看花學了就忘了。假使進行多次的複習，趣味就更減低了。不但如此，更重要的是：我們不是為讀文法而讀文法，讀它是為着要能讀懂文章。可是，常常文法不難讀懂，而讀完了文法，文章還是難得懂。讀不懂的句子，不能運用文法的知識來作適當分析。文法和讀物脫了節，聯繫不起來。這固然是由於某些文法書沒有擺脫形式主義的枷鎖，不夠深入。但是，文法終究是談理論，研究概念的書。不從具體的語句下手，專學習理論和概念，語句是把握不住的。無論文法書寫得怎樣好，總是不能把文法學習來代替實際的語文學習的。那麼，不學習文法，來讀文選，讀文章吧。更行不通——不學習文法，更讀不懂文章。文選的註釋，如果只偏重形式，讀者是會碰着許多不能解決的問題的。那麼，聯繫着語文的實際來學文法吧。怎樣聯繫呢？不懂的語句應當用哪一種文法的理論來解釋呢？這些理論在文法的第幾章、第幾節裏面去找呢？

所以，聯繫實際字句來學習文法，這個原則毫無疑義地是正確的；問題是要搞出一個「怎樣聯繫」的辦法來。

我以為，克服這個困難的基本辦法是：在實際的語句的學習中間來學習文法，就是說，在尋求解決實際問題中間來學習理論。因為如此，所以應當是在讀文章的時候來學習文法，而不是一開始就學習整套的文法理論。這是因為，第一，文法規則是死板板的，剛剛走進中級的讀者是不能夠靈活地運用它們的。第二，文法規則是空洞洞的。儘管有例句的引證，那些引證是不夠周全的。剛剛走進中級的讀者是不能從那些少數的例句來確實把握那些規則的。反過來，從具體的語句學習中間來學習文法，那文法就是活生生的，實踏踏的。這種文法學起來有味道，容易了解，抓得穩，鑽得深。其實，我們並不是要學文法，而只是要真個讀懂文章。可是，這樣讀通了幾十篇文章，文法就自然學得像個樣兒了。換句話說，依中級讀者的需要來佈置聯繫實際的文法學習，應當是以文章為主，以文法為輔。也就是說，中級的主要讀物應當加了詳盡的註釋的文選。這本書就是依據這個原則而選註的。

這本書的註釋分成兩類。第一是和課文對照的註釋。這個註釋，和頁底的生字表配合，是幫助你讀懂課文的。因為這些註釋的目的有限，而同時為着排印的便利也不能過多，所以它們是盡量簡化了的。這樣簡單的註釋是不能使你徹底地懂得課文的。因此就加註一套《進一步的註釋》，作為這本書的《下編》。這個《進一步的註釋》，從課文的字句踏進一步，較深入地研究類似的文法範疇。這中間，除理論的解說以外，還引用了例句，作為配合課文來學習的材料。這樣，你就不但能夠確實地了解課文，而且能夠具體地、靈活地把握一些文法規則。這

就是所謂《聯繫實際來學習文法》，而同時也就是《運用文法規則來充分了解實際的語句》。我想，也許這樣的方法能夠幫助你克服《讀文章不懂》和《讀文法效果少》的兩個困難。

親愛的讀者，如果你覺得我講的這些話還有點兒道理，願意試讀這本書，那麼，就請你再看看序文，免得重複了。可是，在你願意作這本書的讀者的條件之下，我還想多說兩句話，對你的學習方法提出幾點建議。

第一，學習語文，切不可以偏重形式。字形變化、語句結構，這些東西都有一定的形式。但是，學會了這些形式並不就是學會了語文。舉例說，я хочу 和 мне хочется 是不同的形式。第一句是第一格的代詞配合着單一位的動詞，而第二句是第三格的代詞配合着單三位的動詞。再，第一句是有主語句，而第二句是無主語句。這都是形式上的了解。如果學習到這兒就停止的話，那麼，你就只學到一半，而且是比較次要的一半。還有一半是甚麼呢？是藏在形式後面的內容。語文的內容是甚麼呢？就是思想，就是意念。語文是表達意念的工具，所以語文的形式是由意念來決定的。不同的意念就必然表現成不同的形式，所以必須透過形式，鑽研意念，才是真正學習語文。拿前面所舉的例子來說，我們必須明白，я хочу 和 мне хочется 所表達的意念有甚麼區別。只有不憚煩地這樣鑽研，才能夠真正懂得課文。也只有這樣，才能自己模仿得像，用得正確而適當。這本書的註釋，特別着重《怎樣表達意念》這一點。請你在讀註釋時——尤其是讀《進一步的註釋》時——不要忘記《從意念出發》來學習。

第二，學習語文，理解只是第一步。懂了不能就算了；必須《求得熟練》，性急是不好的；要踏得實，走得穩，才學得通。中級是精讀的階段。精讀就是求熟練。只有熟練才能打下一個牢固的基礎，才能使中級發展成為學得多又學得快的高級階段。希望你不要抱着《把這本書看一遍》的態度。我建議你努力把這些文章讀熟。文章不一定要能背，尤其不可以在沒有讀熟以前勉強一個個字去背，但是必須讀得爛熟。讀得遍數太多時，不能膩味。這時候，正是作練習的好時機。我的具體建議是：不急於做練習，先把課文讀熟。熟得厭煩的時候，再把做練習作為轉換空氣、恢復疲勞、提高趣味的學習方式。練習也不必一氣做完。做一點，回頭再讀課文。這不但能使你練習做得更好，而且可以減少做練習時可能發生的緊迫的情緒。我以為這樣的作法是能夠在《求得熟練》中間把苦惱減到最低限度的。不做練習，只拿練習答案來看一看，自然是不好的辦法，用不着多說了。

我在這把《從意念出發》和《求得熟練》作為禮物貢獻給你。祝你的學習順利、成功！

作 者

序

一個《中級俄文選》的選註者，似乎首先應當說明他對《中級》這兩個字的理解。

中級的學習者比初級的學習者多認得一些字，這是不用提的。但是，字彙的多少不是決定的因素。作者以為，初中級的分野，——

第一是：在中級的階段裏，要學習較繁複的語句結構。所謂《繁複》並不一定是說句子長，而是指結構的方式。譬如無主語句，它可能只有兩三個字的句子，可是却夠得上叫作《繁複》。這種句子，在初級的階段裏面，一定是學了多少句的；但是，全盤了解無主語句，在初級是不可能的。它應當是中級的主要學習對象之一。其它像短尾形容詞、聯繫動詞、不定式、假定式、小品詞等等的各種用法和涵義，雖然在初級裏多少學了一些，可是只有在中級裏才可能作一番透徹的了解和練習。至於形動詞和副動詞，它們應當是中級的重要學習項目，那就是更明白的事情了。同時，自然有必要提出補語句、定語句、狀語句等等結構來學習。

這些文法範疇，有少數的是完全新的，是初級裏面差不多完全沒學過的；像形動詞、副動詞等等。其它的都是舊的範疇，而是在中級裏面作更進一步的學習。所以，換句話說，中級和初級對比時，它是 在文法範疇上更深入的學習階段。

《深入》是深入內容，不是淺嘗形式。因此，初中級的分野，——

第二是：在中級的階段裏，形式的學習退到次要的地位，而把深入內容作為主題。

在中級裏面仍舊要學習形式，這是必然的。像形動詞和副動詞的字尾變化等等自然是重要的東西。但是，學會了這些字尾變化並不等於學會了形動詞和副動詞。一定要正確地體會到它們的豐富的涵義，熟習了它們的使用法，才是真正學會了它們。除此以外，像格變、位變、時變等，初級裏面已經學了很多，但是在中級裏面也還是有新的形式要學習的。可是，這些形式的學習，對於有了根底的初級學習者，應當是比較容易的事情，應當是次要的學習。主要的力量，應當擱在深入內容上面。

再，在無主語句、短尾形容詞、假定式等等的學習中間，沒有甚麼新的字形變化可學的。這中間，可以說，整個地是深入內容的學習。

初級的學習自然也是不能以形式的學習為滿足的，也是要深入內容的。但是，在初級的階段裏，形式的學習畢竟佔了一個大的比重，是要多花時間，多費力量的。所以，對比地說，初級是形式和內容並重，而中級就是把重點移向內容，而恰恰是這一個重點的遞嬗使初級的學習蛻變成中級的學習。

第三，在初級的階段裏，口頭的學習特別重要。到中級時，語音的正確和語言的流利已經打下了一個牢固的基礎。這時，文法的學習就成為突出的重點了。這是中級的一個特點。這中間又包含幾個要點：

所謂《文法》不是指教條地記憶規則，而是說：從具體的語句學習來把握結構，從結構的把握來學習用字。這是一。要把握結構，體會用字，就必須把國語和俄語作適當的比較，因此翻譯就提到比初級更高的地位了。這是二。把翻譯作為學習的方法時，就要直譯和意譯同時使用。直譯能使我們確實了解俄文原句的結構，但是這是不完全的學習。還得要進一步從結構的理解打進意念的體會，幫助意念的體會，就不能不用意譯。只有這樣，才能譯得靈活。譯得靈活就是理解得靈活。理解得靈活才真正懂得了俄文。這也就是說，用對國語的正確了解來幫助對俄語的正確了解。這是三。

這樣，所謂《文法的學習成為突出的重點》是把語句結構和翻譯交織起來來完成的。

總結上面所提出的三個特點，作者以為：中級俄文的學習，它的重點應當是：在文法和翻譯的交織裏，透過形式，深入意念，以求把握比較繁複的語句結構。這中間，中心的環節是《深入意念》。只有深入意念，才能使文法避免成為教條，而體現成具體的字句；也只有深入意念，才能正確地翻譯，保持俄語和國語雙方的純潔性。

根據這樣的態度和方法，《中級俄文選》的註釋就不能不盡量地詳細。這是這本書在編制上有決定性的因素。這本書的正文分成了《上編：文選》和《下編：進一步的註釋》。文選部分有對照的註釋。這是為着幫助讀者對課文作初步的了解的。對照排印，是便利讀者的方式。但是，要能深入意念，這些註釋顯然是不夠的。因此就寫了一個下編，使讀者依據這個《進一步的註釋》可能作一番深入意念的研究。可以說，沒有這種進一步的研究，文選是不能夠確實讀通的。

很顯然的，學習從初級推進到中級時，語言從第一義退到了第二義，而文字（包括文法）就從第二義升到第一義了。單說文字的學習，它又有兩種不同的基本方式：粗讀和精讀。粗讀是瀏覽；這在初級是不可能的事情，而在高級的階段

裏却是經常的方式。至於中級，粗讀和精讀可以依據具體的學習情況來配合，但是，主要的方式應當是精讀。因此，和高級的階段對比，——

第四，中級的學習是精讀的階段。精讀和深入意念是分不開的：不深入意念就沒法子精讀；不精讀就不能領悟深入意念的重要性。這本書裏面一共只選了十篇文章，分成十五課。從數量來看，是貧乏得很的。但是，如果學習者不求多，不求快，反而能夠求透徹，求熟練，那麼，這十篇文章是夠一般的業餘自學者半年到一年的推敲和消化的。

推敲和消化是借註釋的幫助對課文進行學習。然而這只是一方面；還得有兩項補充。第一項補充是，對文法的理解的系統化。這，在這本書中間是不可能全盤做到的，因為它是一本文選，而不是文法。爲着補救這一個缺點，使讀者能便利地進行系統化的學習，書的後面附載了一項《註釋索引》編作《附錄 1》。讀者在完全了解了課文，熟習了它們以後，如果能借這索引的幫助，整理一下散亂的心得，把它們提高到有系統的概念的水平，那就是很有益的工作。

精讀不能停止在深入意念的了解上，必需用力求熟練。這就要求另一項補充，就是做練習，這本書，每一課完了都有練習。練習採取多樣性，數量求其適當。《練習答案》附載在書的後面，作爲《附錄 3》。

精讀不但要求深入意念，把握結構，它還要求認識字形，熟習字形變化。字形變化，在中級的階段裏，雖然退到了次要的地位，但是仍舊是要把這個初級學習的重要項目在這裏延續下去，而且求得完成的。爲着這個目的，書的後面編進了一個《附錄 2，字形變化表》。這是一個次要的參考材料，但是仍然是有它的次要的重要性的。這些《字形變化表》是和這本書末了的《字彙》相配合的，是應當配合着使用和學習的。

此外，爲着提高學習的興趣，附印了第七篇和第十篇的曲子。愛好音樂的讀者們，練習一番歌唱，把曲子唱好，把歌詞的音唱準，他會和俄語更親近起來，更愛好它，更容易學好它。

關於註釋，還有一點是作者必須說明的。作者以爲在俄文教學中間，我們必須針對着中國人學習俄語的特殊困難對傳統的俄文法加以補充。我們不能要求蘇聯朋友來替我們解決這問題；應當我們自己來動手。作者是想在傳統的俄文法的基礎上求發展，企圖摸索出來新的觀點，新的範疇，使它們更合我們的需要。這個企圖具體地表現在註釋中間。作者一方面認爲這有必要，但是另一方面更深深地感到這些新觀點和新範疇僅僅是一個試作。許多意見是未成熟的，中間的缺點是很多的，是應當不斷地求改進的。它們只能作爲作者的自學筆記來

看。雖然作者覺得它們多少對讀者是有些益處的，但是它們必然地是非經過批評不能進步的。作者請求先進的俄語研究者給他指教，請求讀者們給他批評。

註釋的一部份，曾經在南京中蘇友協俄文學校講授過。即令是現在這樣的不成熟的形式，它們已經是和同學們對我的幫助分不開的。還有一些讀者們，直接、間接、口頭、書面，給我很多的幫助。他們雖然沒有對這本書的底稿提供批評，但是他們的意見却成為寫這本書的有益的參考。尤其是某些長期通訊的讀者，他們不斷地給我鼓勵，常常對我的寫作的缺點提出建設性的批評。這種幫助直接影響了作者的寫作方法，滲入了本書的字裏行間。所有這些給我鼓勵、批評、幫助的朋友們，願借這個機會向他們致敬，致謝。

這本書，從一九五〇年年底開始選註，到今天完稿，拖延了整整一年的時間。這一方面是由於作者把寫作作為學習來進行，另一方面又是由於作者身體的不健康。在長期帶病工作的情況下，如果病情變得比較嚴重，就只能暫時停止寫作。這樣，寫了又停，停了再寫，不覺就拖上了一年。作者是很抱歉的，對於曾經鼓勵我趕早完成這本書的讀者們，更不能不致深深的歉意。

本書所用某些術語的解釋

1. 「變格」、「變位」專作動詞用；作名詞用時顛倒過來，叫作「格變」、「位變」。和這相似的還用了「數變」、「體變」、「態變」、「時變」、「式變」等等。

2. 「謂語名詞」、「謂語形容詞」等等統稱作「表語」。

3. 主句裏面，和關係代詞、關係副詞有密切關係的字（也可以說是它們所代替的字）稱爲「先行語」。

4. 把過去時動詞加 бы 的用法統稱爲「假定式」，下分爲：1. 「目的的假定式」（或「目的式」），它指和 чтобы 配合的動詞；2. 「虛擬的假定式」（或「虛擬式」），它指和 если бы 配合的動詞。

5. 「補語從屬句」和「主語從屬句」簡稱作「補語句」和「主語句」。又另加「同位語（從屬）句」一種。「定語從屬句」和「狀語從屬句」也都簡稱作「定語句」和「狀語句」。

以上是應當特別指出的，其他不在這裏提出了。這些考慮都沒有成熟，深願得到批評。

目 錄

致讀者	3
序	6
本書所用某些術語的解釋	10
上編: 文選	13
1. Косточка (核)	13
練習 1	17
2. Рисование красками (着色畫)	18
練習 2	20
3. Лиса и ковел (狐狸和山羊)	21
練習 3	25
4. Как голубь вил себе гнездо (I) (斑鳩是怎樣築巢的)	26
練習 4	29
Как голубь вил себе гнездо (II)	30
練習 5	33
5. Филиппок (I) (小菲力布)	34
練習 6	37
Филиппок (II)	38
練習 7	43
6. Косарь и волк (I) (割草的人和狼)	43
練習 8	47
Косарь и волк (II)	48
練習 9	54
7. Москва (莫斯科)	55
練習 10	62
8. Здравствуй, Москва! (莫斯科, 祝福你!)	63
練習 11	66
9. Беседа Сталина (I) (斯大林的談話)	66
練習 12	81
Беседа Сталина (II)	83

練習 13.....	94
Беседа Сталина (III).....	95
練習 14.....	99
10. Мы за мир! (我們擁護和平!).....	99
練習 15.....	103
下編: 進一步的註釋.....	105
附錄 1. 註釋索引.....	179
2. 字形變化表.....	189
3. 練習答案.....	206
字彙.....	213
1. 本字彙所用簡字和符號表.....	213
2. 字彙使用法.....	213
3. 字彙.....	215
歌曲兩支.....	244

選 文 俄 級 中

編 田 在 龍

中 華 書 局 出 版

* 版權所有 *

中 級 俄 文 選

◎ 定價人民幣一萬三千五百元

編 者： 龍 在 田
出版者： 中華書局股份有限公司
北京東總布胡同五七號
印刷者： 中華書局上海印刷廠
上海澳門路四七七號
總經售： 新 華 書 店

分類：語文 編號：26467
54.9，京型，125頁，169千字；787×1092，1/25開，10印張
1954年10月上海初版 印數[圖]1—3,000

(上海市書刊出版業營業許可證出零二六號)

致 讀 者

親愛的讀者：

我想，當你拿起這本書來的時候，你一定先要查考一番，看它是不是合用。它能不能替你解決困難呢？能不能滿足你的要求呢？我自然不敢說，它能滿足你的一切要求，但是我已經盡了我的力量來替你解除困難。我想儘我所想得到的幾個要點來解釋一下，使你能很快地取得對這本書的大體上的了解，作為你查考它的一個參考。

據我所能了解的，中級的讀者所感到的第一個困難是：沒有合用的俄華詞典。因此，新學的名詞不會變格，新學的動詞不會變位。尤其困難的是，不曉得哪個字的重音要移動，哪個字的重音又會不移動。這本書考慮到了這一個問題，已經盡力尋求解除你的困難。它的辦法是這樣的：第一，每一課的生字表裏面註明了字的原形，使你能明白每一個名詞的單一格是甚麼形式，每一個動詞的不定式是甚麼樣子，等等。這當然是不夠的。你還想知道其他的格變和位變等等。所以，第二，書後面有一個《附錄 2，字形變化表》，還有一個《字彙》。字形變化表裏面，列出了格變等等（包括重音移動）的原則。至於哪一個字應當按哪一個原則去變更字形和移動重音，這件事就在字彙裏面加以指示。請你把《字形變化表》翻看一下，然後在《字彙》裏面找幾個你熟習的字，根據指示去變更字形。用你熟習的字來作試驗，那麼，用熟了《字形變化表》和《字彙》以後，這本書裏面的生字你就會全部變得出字形，全部念得出正確的重音。這樣，你所學的生字，你就可以隨便用來作練習了。第三，每課的生字表不可以太大，只揀了一些較深的字，但是《字彙》裏面所收集的字就多些。所以，假使課文裏面有你不認得或者記不清楚的字，而生字表裏面又沒有列出來，那麼，你就可以翻《字彙》。除了 мать, хотеть, дать 這些初級的讀者一定已經學會了的字以外，其他的字都收進《字彙》去了。此外，很可能你有時在《字彙》裏面看到一個字，而想找出來，它原來是哪一課裏面用過的。這時，你就可以在《字彙》裏面找那一個字的國語註解後面的數字指示去翻看課文。找出它的出處，對這個字的用法和意義是更容易明白些的。

中級讀者的第二個困難是：有時候，一個句子裏面的生字都查出來了，可是整句的意義還是把握不住。這是比認字更高一層的問題，是了解語句結構的問題了。在中級的學習裏，語句結構是要比初級的繁複得多，並不是只多認幾個字就算是中級。要解除這個困難，就要靠註釋，靠文法的幫助。這就引進了中級讀者的第三個困難。

這是一個更大的、更嚴重的困難。問題是：走學習文法的道路呢？還是走學習文選——讀文章——的道路呢？讀文法吧，它枯燥乏味，興趣提不起來，而且走馬看花學了就忘了。假使進行多次的複習，趣味就更減低了。不但如此，更重要的是：我們不是為讀文法而讀文法，讀它是為着要能讀懂文章。可是，常常文法不難讀懂，而讀完了文法，文章還是難得懂。讀不懂的句子，不能運用文法的知識來作適當分析。文法和讀物脫了節，聯繫不起來。這固然是由於某些文法書沒有擺脫形式主義的枷鎖，不夠深入。但是，文法終究是談理論，研究概念的書。不從具體的語句下手，專學習理論和概念，語句是把握不住的。無論文法書寫得怎樣好，總是不能把文法學習來代替實際的語文學習的。那麼，不學習文法，來讀文選，讀文章吧。更行不通——不學習文法，更讀不懂文章。文選的註釋，如果只偏重形式，讀者是會碰着許多不能解決的問題的。那麼，聯繫着語文的實際來學文法吧。怎樣聯繫呢？不懂的語句應當用哪一種文法的理論來解釋呢？這些理論在文法的第幾章、第幾節裏面去找呢？

所以，聯繫實際字句來學習文法，這個原則毫無疑義地是正確的；問題是要搞出一個「怎樣聯繫」的辦法來。

我以為，克服這個困難的基本辦法是：在實際的語句的學習中間來學習文法，就是說，在尋求解決實際問題中間來學習理論。因為如此，所以應當是在讀文章的時候來學習文法，而不是一開始就學習整套的文法理論。這是因為，第一，文法規則是死板板的，剛剛走進中級的讀者是不能夠靈活地運用它們的。第二，文法規則是空洞洞的。儘管有例句的引證，那些引證是不夠周全的。剛剛走進中級的讀者是不能從那些少數的例句來確實把握那些規則的。反過來，從具體的語句學習中間來學習文法，那文法就是活生生的，實踏踏的。這種文法學起來有味道，容易了解，抓得穩，鑽得深。其實，我們並不是要學文法，而只是要真個讀懂文章。可是，這樣讀通了幾十篇文章，文法就自然學得像個樣兒了。換句話說，依中級讀者的需要來佈置聯繫實際的文法學習，應當是以文章為主，以文法為輔。也就是說，中級的主要讀物應當加了詳盡的註釋的文選。這本書就是依據這個原則而選註的。

這本書的註釋分成兩類。第一是和課文對照的註釋。這個註釋，和頁底的生字表配合，是幫助你讀懂課文的。因為這些註釋的目的有限，而同時為着排印的便利也不能過多，所以它們是盡量簡化了的。這樣簡單的註釋是不能使你徹底地懂得課文的。因此就加註一套《進一步的註釋》，作為這本書的《下編》。這個《進一步的註釋》，從課文的字句踏進一步，較深入地研究類似的文法範疇。這中間，除理論的解說以外，還引用了例句，作為配合課文來學習的材料。這樣，你就不但能夠確實地了解課文，而且能夠具體地、靈活地把握一些文法規則。這